



Forum

Cuntegn

- 1 Editorial
- 2 Arno Camenisch,
sin viseta en sia patria
- 3 150 onns sur canoni
dr. Gion Cahannes
- 4 Sur Gion Cahannes,
il normader dil lungatg
- 5 Pasturs da casa e dad alp -
muvels, muaglia e
muntaneras
- 6 Il museum ed archiv dalla
famiglia de Latour
- 7 Niev studi pertuccont il
Crest S. Sievi e sia caplutta
- 8 Bien gi, bien onn da
biemaun

Editur

Forum cultural Breil
www.focubreil.ch
Ediziun: 600 exemplars

**Commemoraziun
sur canoni dr.
Gion Cahannes
sonda, ils 12-11-22
a Dardin**

19:00 survetsch divin
20:00 commemoraziun
en Casa da scola

Editorial

Igl onn vargau havein nus commemorau sur Flurin Camathias ed uonn festivass in ulteriur spiritual siu 150avel di da naschientscha, numnadamein sur canoni dr. Gion Cahannes.

Sur Cahannes ei naschius igl onn 1872 a Dardin e morts 1947 a Sonvico el Tessin. El ei staus cunredactor dalla "Gasetta Romontscha" e dil "Pelegrin". Sco fundatur dil "Tschespet", ha el redigiu quel varga vegn onns. Igl onn 1924 ei sia "Grammatica Romontscha per la Surselva e la Sutselva" cumparida. Quei ei mo in pèr paucas indicaziuns da siu enorm engaschi per il lungatg e la cultura romontscha. Igl ei pia segiramein indicau da seregurdar da quei engaschau promotur dil lungatg romontsch. Luregn Carigiet ha resumau la veta da sur Cahannes en in interessant artechel.

Per la fin dalla stad seregorda Ciril Friberg dils pasturs da casa e dad alp d'avon onns. Era tier l'alpegiazun ha ei dau bia midadas ed aschia ei era la funcziun da quels pasturs semidada e plirs da quels ein svani el decuors dils onns.

Cuortamein presentein nus dus loghens historics dil vitg da Breil, il Crest Sogn Sievi ed igl archiv e museum dalla famiglia de Latour. Tgi che s'interessescha per quels fatgs sa acquistar il studi dil Crest Sogn Sievi e far ina viseta el museum.

Para ch'igl usit da cattar biemaun ha breigias da setener a Breil. Ins sa constatar generalmein che usits indigens ch'ei vegni cultivai sur tschentaners han breigias da subsister, ferton che usits jasters sco "Oktoberfest" e "Halloween" han conjuntura aulta. Schazegiar, tgirar e forsa era sviluppar ed adattar nosa ierta, nosa identitad, quei savein mo nus. Quei savein nus ni copiar ni cumprar. Igl ei da beneventar ch'ins sesprova da mantener igl usit da Daniev era tier nus.

Michael Friberg

Arno Camenisch, sin viseta en sia patria



Il scribent indigen Arno Camenisch

Ils 6 d'october 2022 viseta Arno Camenisch sia patria. Suentermiezdi viseta el il scalem superiur a Danis e la sera prelegia el ord sias ovras a Breil.

Arno viva dapi plirs onns a Bienna nua ch'el ha studegiau litteratura agl Institut svizzer per litteratura. El ei in ordvart "husli" scribent. Quei demuossa sia retscha da cudischs edi el decuors dils davos bien diesch onns:

2009 Sez Ner

2010 Hinter dem Bahnhof

2012 Ustrinkata

2013 Fred und Franz

2013 Las flurs dil di

2014 Nächster Halt verlangen

2015 Die Kur

2016 Die Launen des Tages

2018 Der letzte Schnee

2019 Herr Anselm

2020 Goldene Jahre

2021 Der Schatten über das Dorf

2022 Die Welt

Pliras da sias ovras ein vegnidas inscenadas pil teater. Plinavon dat ei treis giugs auditiv e secapescha era cudischs da tedlar. Buca da far curvien che Arno ei vegnius honoraus numerusas gadas cun premis.

Las prelecziuns

Leger ils cudischs dad Arno ei divertiment, mo assister ad ina prelecziun ei divertiment pur. Quei atesta era la pressa:

"Seine Lesungen sind Kult." –
Hessischer Rundfunk

"Arno Camenisch beeindruckte als Performer durch geräuschhaft melodiose Sprachgewalt, die er bild- und rauschhaft sprudelnd in Gestik, Mimik und Körpersprache in einem Guss vortrug." –
Schweizer Musikzeitung

"Camenisch zu lauschen ist ein Genuss!" –
WDR

"Arno Camenischs bildstarke Sprache ist unverwechselbar. Das Vergnügen, ihn seine Bücher selbst vorgelesen zu bekommen, ist noch grösser." –
St. Galler Tagblatt

"Ein sprachgewaltiger Schriftsteller." –
Die Welt

"Arno Camenisch rockte in seiner Performance den Saal." –
Stuttgarter Nachrichten

"Mit der gleichen Originalität, mit der Camenisch seine Wort- und Bildersprache erschafft, trägt er auch seine Texte vor – in seinem unvergleichlichen, melancholisch-humorvollen 'Camenisch-Sound'." –
Südkurier

Arno Camenisch
prelegia
gievgia, ils 6 d'october 2022 /
20:00
Hotel Kistenpass
occurrenza en lungatg
romontsch e tudestg

150 onns sur canoni dr. Gion Cahannes

Rev. sur Canoni dr. Gion Cahannes, in zun premurau e fideivel survient al Segner tut ils dis da sia veta, ei sunter sia mort ualti spert curdaus en emblidanza, malgrad siu nunstunclenteivel luvrar e barhar, surtut per siu lungatg-mumma, il romontsch.



Sur Gion Cahannes sco giuven spiritual

En siu vitg nativ paucs che seregordan digl augsegner, sco el vegneva numnaus fagend viseta tier ses frars a Casu. A mi, lu sco buob da 7 - 8 onns, eis el en buna memoria sco celebrant dalla s. messa. Sur Gion celebrava la s. messa adina agl altar da Nossadunna, e quei senza ministrants. El medem mument legeva nies plevon la s. messa agl altar grond. Omisdus legevan ord il „Missale“ ils medems texts. Sco buobs cumparegliavan nus adina, qual dils plevons seigi il pli anavon, qual che volvi gl'emprem cul pindel las paginas e qual ch'entscheivi gl'emprem a leger igl evangeli final. Alla fin era la differenza buca gronda aschia che omisdus celebrants turnavan

ensem en teschamber. Per nus buobs semegliava quella messa aschia pli cuorta.

Sur Gion Giachen Cahannes, siu num entir, ei naschius ils 15 da fevrer 1872 a Dardin/Capeder sco feagl da Toni Mudest Cahannes e Victoria Cabernard. Sunter haver frequentau las scolas dil vitg retscheiva el l'emprema instrucziun en latin sco era aunc en tudestg, e quei da sur Bistgaun Cathomen.

Il talentau giuven serenda silsunter a Friburg per entscheiver leu il gimnasi. Per concluder ils studis gimnasials serenda Gion Cahannes ad Engelberg nua ch'el concluda ses studis gimnasials cun grond success. Ses conscolars seregurdavan bugen dil student grischun che sedistingueva entras savida e noblezia da character. Finiu ses studis pil gimnasi tuorna Cahannes el marcau dalla Sarina. Leu s'enscriva el ella facultad filosofica e sededichescha cun anim al studi dalla historia. In da ses fauturs e cussegladers era Casper Decurtins. Sunter sia dissertaziun en historia arriva el all'elecziun definitiva da sia clamada. Bein cun enqual cumbat intern sedecida el per il survetsch alla baselgia. Sunter treis onns teologia all'Universitad da Friburg ed il quart onn el seminari s. Glieci a Cuera retscheiva el l'ordinaziun sacerdotala. Ils 30 da fenadur 1899 celebrescha el a Dardin el liber sia messa nuviala, assistius d'in grond pievel.

1900 daventa el caplon a Rabius. Sunter in onn daventa la caplania ina pleiv e 1905 lain ils parochians da Rabius bandunar mo nuidis sur Gion lur pleiv. Duront quei temps ha el baghegiu si stretgas relaziuns cun Alfons Tuor e discussiunau bia damondas e problems cun Casper Decurtins.



Famiglia Cahannes igl onn 1901

Davon: Gion Antoni Cahannes-Cabernard, Victoria Cahannes-Cabernard, Toni Mudest Cahannes
Davos: Anna Cahannes, sur Gion Cahannes

Ussa vul el daventar conredactor dalla Gasetta Romontscha e dil Pelegrin. Suent in emprendissadi schurnalistic sevolva el per la tiarza ga viers Friburg cun l'intenziun da far il docter ella teologia. Senza siu saver vegn el denton eligius igl onn 1907 sco professer da religiun, romontsch e historia alla scola cantunala a Cuera. Siu plan a Friburg ei aschia daus ell'aua. Mo il dar scola ha duvrau bia substantia e 1922 damonda el in pensum reduciu.

Igl onn 1926 seretila el definitivamein dalla scola cantunala. Duront 18 onns ei sur Cahannes staus plevon d'armada, in pensum buca sempel el temps d'uiara. In tschaffen special haveva el per far viadis per admirar il grond e bi da quest mund ed allura raquintar e referir giudlunder. Il temps suenter esser seretratgs dalla scola ha el passentau el Marienheim a Cuera, s'abstrahau d'enqual viadi. Quei temps eis

el sededicaus a siu lungatg-mumma. Mo el senteva che sias forzas mavan da rendiu. Ils 23 da settember 1947 ei il bien augsegner ius tiels perdavons. Conform a siu giavisch ein sias restonzas terrestras vegnidas surdadas ils 27 da settember al santeri da Dardin, nua ch'el vuleva ruassar sper ses cars geniturs.

L'amur pil lungatg-mumma ei stada per sur Gion nunstunclenteivla. Sco confundatur ensemen cun Casper Decurtins e Pieder Tuor ha el fundau nossa **Romania**, la quala el ha presidiau plirs onns. Cun in patratg clar ha el menau quella entras enqual burascla. Ses votums eran beinponderai ed han impediù l'uniun en ina turbulenta radunonza a Glion 1896 da sviar.

Sco collaboratur digl „Ischi“ e redactor dil „Tschespet“ ha sur Cahannes prestau immensa lavur per la Romania e pil lungatg romontsch in summa.

Suenter la mort prematura dad Alfons Tuor, prof. Muoth e prof. Huonder sesanflava la mumma romontscha en pitgiras. Vocabularis e grammaticas muncavan e las duas lecziuns da romontsch el seminari pudevan buca spindrar il romontsch. Cun las „Brevs da Crestault“ ha sur Gion tschentau las preparativas per ina grammatica romontscha. Sin fundaments fatgs els onns da sia professura empermetta Gion Cahannes da scriver, schegie ch’ei caztgi pauc, ina grammatica. Igl onn 1916 vegn el incaricaus dalla conferenza scolastica dalla Cadi d’elaborar ina grammatica. Cahannes ei spert sefatgs en ch’ina grammatica sescheva buca mo scurlar ord la mongia. Denton sin igl onn giubilar dalla Ligia Grischa ei la **Grammatica Romontscha dalla Surselva e Sutselva** cumparida.

La grammatica da sur Gion ei vegnida retscharta da tuts interessents cun entusiassem, surtut da vart dils scolasts. Las normas ortograficas fixadas entras la grammatica da Cahannes e siu entruidament davart nossa ortografia ein vegni acceptai dallas instanzas cumpetentas ed han menau ad in’unitad ortografica che sebase sin principis bein ponderai e liunga pratica ed experienza. Fetg biars manuscrets ha Gion Cahannes currigiu, magari cuvretg il text original cun tgietschen, sinaquei ch’els mondien cun in’ortografia correcta en stampa. Aschia ha el legiu las correcturas dils vocabularis romontschs, dalla grammtica da Nay, da cudischs da scola e baselgia. Differents cudischs religios: Cudisch d’uffeci, Dumen-gia alva ed auters, da gliez temps cudischs indispensabels, ha el scret, reediu u cur-rigiu. Sper tut il prestau pil lungatg romontsch ha sur Gion mai emblidau ch’el seigi aug-segner. En renconuschientscha da ses

gronds merets, gest era per litteratura religiosa, ha il capetelatedral conferiu a sur Cahannes il tetel da canoni. Siu emprem e sublim ideal era denton Diu. Anflond sia bara sin in trutg solitari el Tessin, sesanflava il brevier, siu cudisch preferiu, sper el. “La pasch dat forza e mantegn tut existent” era sia devisa. Mai anflava el in nausch u dir plaid per siu concarstgaun. Buca per nuot han ils parochians dalla pleiv da Rabiun schau bandunar mo nuidis sur Cahannes lur pleiv. Per ses parochians, per ses scolars e per tut quels che han giu da sedar giu cun sur Cahannes eis el staus in fideivel e niebel amitg ed in beinvulent spiritual.

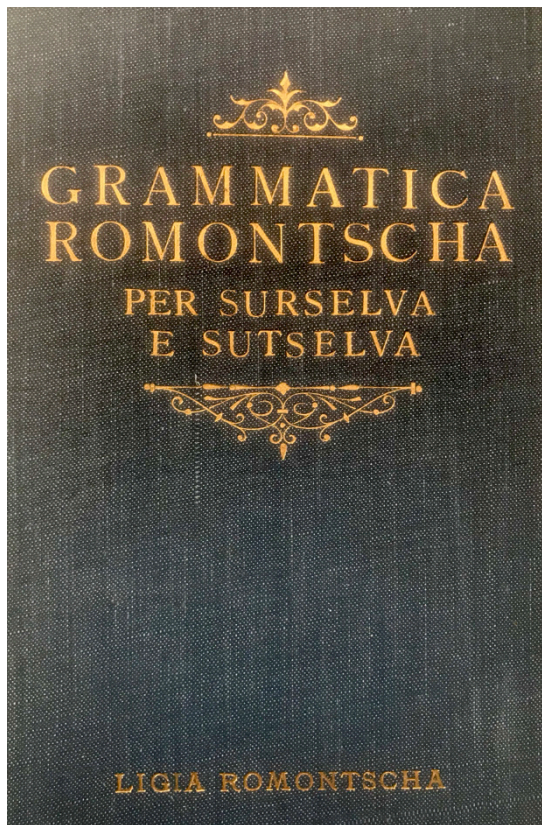
Luregn Carigiet



La crusch che sur Cahannes ha schau tschentar a Dardin dadens Caprer. Maria Onna Pelican scriva: Sin la foto ei miu car frar sur Gion Cahannes.

Fotos Archiv communal Breil

Sur Gion Cahannes, il normader dil lungatg



Frontispezi dalla grammatica da sur Cahannes

Sur dr. Gion Cahannes ei sefatschentaus durant si'entira veta cun la grammatica e l'ortografia romontscha. Sco scolast, redactor ed editor eis el staus confruntaus di per di cun il lungatg romontsch ed il diever da quel en moda scretta.

Sias contribuziuns per la normaziun dil lungatg romontsch ein stadas p. ex.:

Grammatica Romontscha per Surselva

Sutselva, cumparida 1924,

Entruidament davart nossa ortografia,
cumparius 1927,

Emprova de metter sin pantun de e da
cumparida 1944.

El plaid introductiv da sia grammatica ha sur Cahannes scret denter auter:

Bien di, bien onn!

Cun quei salid porscha il suttascret il cudisch de nies lungatg enta maun al pievel

romontsch ed oravon als scolasts ed alla cara giuventetgna.

Pernei en pasch. Nies plidar, Dieus seigi ludaus, ei aschi rehs e productivs, che, aschi prest ch'ins vul derscher el el fitgui d'ina grammatica, ei va dapertut suro. Quest compendi ei perquei sespruaus d'evitar il tun e las manieras della "gramadia gramatia". El vul semplamein esser in curtesivel muossavia atras la biala cultura romontscha. [...]

Igl ei in cudisch romontsch per romontschs. Il temps nua ch'ins tertgava: romontsch san ins senza emprendre, ei ventireivlamein vargaus. Ins entscheiva era tier nus a vegnir pertscharts pli e pli dil sulet gest principi, che l'instrucziun el lungatg-mumma ei il fundament de tut outra instrucziun. [...]

Mo il cudisch per propi de nies lungatg, enten il qual mintga autur sto esser versaus, sch'el vul buca ir vias puleinas, ei **nies pievel** sez, nies pievel cun siu luvrar e barhar, cun siu rir e bargir, cun sia olma romontscha. Nus essan sespruai, tenor meglier saver e puder, de tedlar e de render ils tuns de quell'olma.

Interessants ein ils germanissemes che Cahannes numna sco exempels en sia grammatica:

Ei dat per semeglia stupentas *staziuns* en Surselva e Sutselva, e nus selegrein ch'il *tren* arriva sin solidas *runderas* tochen sisum la vallada. Mo banhof e schinas e zug surschein nus als Tudestguns. –

Semegliontamein duvrein nus era *zave-tscha* (buca gabla), *diclâ* (buca finderguot), *calzeduir* (pli bugen che arsuc), *svegliarin* (buca wecker), *carnet* (buca heft), *stanza* (buca zemer), *confins* (buca grenzas), *stregn* (buca hefti), *banera* (buca biela), *humid e humiditad* (buca fiehti e fiechtiadad).

Pasturs da casa e dad alp – muvels, muaglia e muntaneras

Il traffic puril veva pli baul en mintga vitg muntagnard ina gronda impurtonza. Ei deva ils purs per propi cun muvels d'armauls e lu ils menaschis pigns cun tiers manedels. Per l'existenza dalla famiglia pretendeva ei da tener cauras, nuorsas e salavanoris. Aschia savevan biaras familias seproviantar cun agens products sco carn, latg e verduras ord igl agen iert. Las grondas muntaneras da cauras e nuorsas muntavan era in'occupaziun per buobs pli gronds ni per umens ledis la primavera, la stad ni igl atun sco pasturs da casa.

Pasturs da casa

cavrer, nurser, vitger, vadler da casa, vischander

Il **cavrer** dil vitg rimnava sia muntanera da cauras la damaun allas 07.00, fageva sias turas sin pastira e turnava la sera a casa. Mintga vischinadi veva siu cavrer.



Francisc Derungs (1919-1965) sco cavrer da Danis-Tavanasa ils onns 1930

Ils onns 1950 vevan ils da Danis-Tavanasa circa 60 cauras, a Dardin circa 80 cauras, a Capeder circa 60 cauras e si Breil era ei aschi 150 cauras. Il cavrer fageva il temps da stad grondas turas tochen si d'alp. Il cavrer da Danis-Tavanasa mava 6-8 gadas ad alp. La sera avon curnava il cavrer tral vitg per far attents sin la partenza allas 05.30 l'otra damaun. Il viadi da Chistatscha siado - Canariel - sur Vaulas-Naul entochen sil Plaun da Ruassar sur Raveras fuva stuffis. Cheu s'entupava el cul cavrer da Dardin ed il viadi viers Plattaliunga e Tschegn Dado succedeva ensemen.

Il **nurser** cun sia muntanera pasculava las pastiras entuorn il vitg. Ils 1950 han ins cargau on Lembra GL - nua che nossa vischnaunca possedeve il dretg dad alpegiar - tochen 1500 nuorsas dall'entira vischnaunca. Cun la baghegiada dil lag da fermada sper la camona dil „Muttensee“ 2015 pasculeschan neginas nuorsas pli leu. Il territori sesanfla en ina zona da schurmetg dalla natira. La consequenza ei stau che biars purs pigns han dismiss las nuorsas e mo circa 150 tocs han gudiu la pastira ed ils pastgets da Faschas e Zanin ils davos onns. La presenza dil luf e las prescripciuns da schurmetg da 2022 han sfurzau da buca cargar pli nuorsas en Frisal.

Il **vitger** pertgirava las vaccas da casa che vegnevan buca alpegiadas. Aschia vegnevan las pastiras gudidadas la stad e carschevan buca en. Enqual pur duvrava pli baul la vacca la stad per trer il carr da fein e quei enstagl dil cavagl. Cu las vaccas da casa ein svanidas, ha il **vadler da casa** gudiu biars onns las pastiras da Breil culs vadials. Plirs onns gaudan uss las vaccas schetgas il territori entuorn il vitg, aschia ch'il vitger ha puspei ina certa muntada. Naturalmein ei quella muaglia l'entira stad sin pastira, ston ins gie buca mulscher quellas vaccas.

In post che vegneva savens occupaus da buobs fuva **il vischander**. Sia funcziun fuva da sustener il ver pastur, segidar cun las muntaneras, oravontut il nurser ni caver. La piazza cuzzava mo in cuort temps ni ch'el vegneva en acziun per situaziuns specialas sco zavradas ni per alpegiar las nuorsas.

Pasturs dad alp

signun, zezen, zezen da cavagl, paster, purtger, buob da vaccas, starler, vadler, pischentader, tersiel



Il paster Heinrich Klais *1944 vid mulscher
Alp Tschegn Dadens ils onns 1960

Il signun ni la signuna ei bein la persuna principala en l'alp da vaccas. Cul turschet en maun diregia el ni ella las lavurs sco il dirigent cun la bitgetta sia musica. Ils buns products da latg - caschiel e pischada - ein in mussament dalla seriusa e schubra lavur. Bien caschiel selai vender bein igl atun. Donn ei che biaras alps da vaccas ein svanidas ed ils muvels da vaccas mumma han priu il surmaun. Detg interessant ei che biaras giuvnas frequentan il cuors da signun e caschan sin biaras alps grischunas.

Il zezen ei il grond gidonter vid las lavurs da latgiras en tegia. El segida nua ch' ei fa

basegns. Oravontut ei el responsabels per la producziun dalla pischada. Ils onns che nossas alps vevan negin access per vehichels, veva **il zezen da cavagl** la funcziun per tuts transports. El procurava per la maglia si d'alp, fageva las cumissiuns el vitg ni ch'el veva d'annunziar leu la malsogna d'ina vacca ni schabetgs extraordinaris. Ina gronda lavur fuva da pinar la lenna, resgiar e fender las buoras en fessers. Il transport cul cavagl cun bast fuva pretensius e stuf-fis. L'expressiun **il tersiel** vegn strusch duvrada tier nus. Sia lavur ei adequata alla lavur dil zezen.

Il paster catschava la damaun la muaglia sin pastira, pertgirava e gudeva magari la biala vesta d'in crest anora. Denteren tunscheva ei da far in cupid en in fiep. Pil pli veva el cun el il buob da vaccas. Gronds muvels pretendevan era dus pasters. Oz ei tut semidau e las vaccas pasculeschan gronds territoris circumdai da seiv electrica. La sera vegn aviert la geina ed il muvel vegn catschaus en stalla per mulscher.



Ils pors dall'Alp Quader lain gustar la scotga,
foto dils onns 1950

Il purtger, in buob da circa diesch onns veva la survigilanza dils pors ch'ils purs



La fumeglia dall'Alp Nova igl onn 1953
 da seniester a dretg: Gion Giacun Cavegn (1911-1989) vadler;
 Gion Battesta Schmed (1921-1999) signun; David Maria Gabriel (1917-1965) zezen;
 Clau Giusep Tenner (1910-1992) paster; Erwin Fidel Cavegn *1943 purtger

cargavan. Quels vevan gronda libertad e gudevan da scher entuorn tegia magari pulit ella miarda denter lavazzas ed urtgiclas. Pli baul cargava mintga pur in engarschaun per saver far igl atun la mezca da casa. Oz ein pors si d'alp plitost ina raritad. Il purtger veva savens era la funcziun da buob da vaccas. Tener en stavel las vaccas duront mulscher fuva ina strentga lavur.

Sin l'alp da schetgs pertgira il **starler** la schetgamenta. Cun muvels mischedai da vadials tochen vaccas mumma ei il sistem d'alpegiar semidaus. Il **vadler** pertgirava pli baul veramein mo vadials. Nus vevan biars onns vadials sil Tuleu sur Dardin / Capeder e pli tard sin las pastiras da casa a Breil. Atgnamein ei quei pastur svanius tier nus cun la mischeida da muvels.

Il **pischentader** ei in gidonter che segida ils emprems dis si d'alp cun las lavurs. Igl ei oravontut igl enviar las vaccas da mintga

pur ella dretga stalla e sin las punts. Quei ei ina lavur che pretenda all'entschatta empau agid e capientscha tochen che las vaccas ein disadas ed anflan il dretg esch e pantun. Las vaccas veglias anflan immediat il plaz dalla stad vargada.

Sco dapertut ei era l'alpegiazion semidada ils davos onns ed aschia ein plirs pasturs "vegni per la piazza" e lur nums e funcziun vegnan a svanir cul temps.

Ciril Friberg

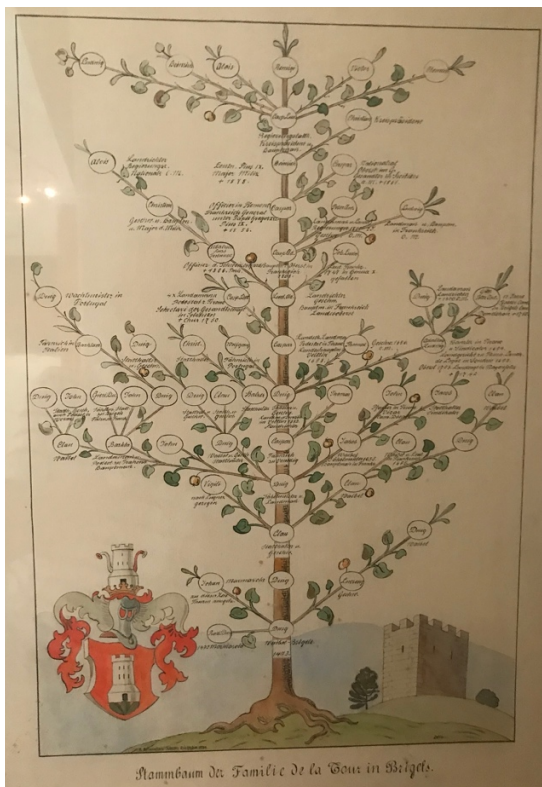
Fotos Forum cultural Breil

Museum ed archiv dalla famiglia de Latour da Breil

Dapi biars onns exista a Breil il museum ed archiv dalla famiglia da politichers ed officiers de Latour. En quei local dalla Casa Latour vegn conservau il grond bein cultural da 400 onns historia dils "Latours" sco la famiglia vegn numnada a Breil.

La derivonza dalla famiglia san ins persequitar anavos tochen igl onn 1473. Cheu vegn in Duitg de Turè numnaus sco habitont dalla tuor Marmarolla che sesanflava si "Davos Tuor" ed ei barschada giu entuorn 1'500. Quella ei buca pli vegnida reconstruida e la famiglia ha priu dimora el vitg.

Da quella tuor han ils Latours surpriu il num ed igl uoppen. Il num ei vegnius midaus pliras gadas entochen che la famiglia ha surpriu la versiun franzosa. Igl uoppen ei adina staus il medem, ina tuor sin funs tgietschen.



Uoppen e genealogia dalla famiglia



La stanza gronda dil museum

Culs onns ei la famiglia sesviluppada ad ina dinastia da politichers ed officiers seme-glionta allas famiglias de Castelberg da Mustér, de Mont da Vella ed autras.

Duront il temps dalla Republica dallas Treis Ligias (1524-1798) vegneva la tiara guvernada da circa 40 famiglias, ina da quellas eran ils Latours da Breil. Duront quater tschentaners ha quella famiglia influenzau marcantamein la politica ella Republica dallas Treis Ligias, ella Ligia Grischa, el Cumin dalla Cadi ed ella vischnaunca da Breil.

Sco officiers en survetschs jasters, oravontut en Frontscha sut ils retgs burbons Ludovic XIV., XV. e XVI. han els scret historia internaziunala. Quei era cul general Caspar Teodosius de Latour (1782-1855) che ha cumandau l'armada dil papa ell'Italia dil Nord.

Igl ei in fatg particular ch'ils Latours han manteniù lur sedia a Breil ed ein cheutras adina stai colligiai cun lur vitg patern.

El museum ein da veser 21 portrets, circa 3'000 documents e brevs, varga 1500 cudschs, uniformas, armas ed ulteriurs ba-tegls.

Il museum ei era aviarts per la publicitad. Michael Friberg stat bugen a disposiziun per ina guida.

Fotos Forum cultural

Niev studi pertuccont il Crest Sogn Sievi e sia caplutta

Ilis onns 1970-1972 haveva il Survetsch archeologic dil cantun Grischun giu fatg excavaziuns extendidas sil crest ed en caplutta da Sogn Sievi. Il material ei vegnius deponius els tschalers digl uffeci e luvraus si pér el decuors dils davos treis onns.

Quella lavur ei vegnida fatga en connex cun la lavur da master e doctorat dil student d' archeologia Stefan Fiechtner dall'Universitad dad Innsbruck. Ilis 21 da matg ha Stefan Fiechtner ensemen cul responsabel dil Survetsch archeologic dil Grischun, Manuel Janosa presentau il studi ell'aula a Breil.

L'occurrènz ei stada in success cumplein. Entuorn 70 persunas ein stadas presentas. Il chor viril ha dau l'entschatta cun quater canzuns. Il referat da Stefan Fiechtner cul tetel "Die Kirche Sogn Sievi auf einem frühen Siedlungshügel ob Breil/Brigels" ha cuzzau circa in'ura. El ha presentau sia lavur a moda bein capeivla ed interessanta. Dalla discussiun ei vegniu fatg part vivamein. Ch'il Crest Sogn Sievi ei gia staus populaus aschi baul ha fatg surstar ils presents. Era las declaraziuns dil representant dil Survetsch archeologic dil Grischun Manuel Janosa han cattau gronda atenziun. Certins ein forsa stai trumpai ch'ei ha buca existiu in casti, era buca in casti-baselgia (Kirchenkastell) si Sogn Sievi. Duront igl apero ei aunc vegniu discutau bien e ditg da Sogn Sievi ed auters loghens historics en nossa vischinonza. Fiechtner e Janosa han dau plaid e fatg e rispundiu a biaras damondas. Sco engraziament han els retschert in canaster cun specialitads da Breil ed il cudisch *Tavanasa – Brücken-*

landschaft. Al chor viril vegn engraziu cun ina bunamana.

Dils tschunconta cudischs cun ina resuma-ziun dil studi - ch'il Forum cultural ha schau stampar - ein plirs exemplars aunc restai suenter la vendita. Quels san persunas interessadas cumprar tier Breil Turissem. L'entira lavur da master da Stefan Fiechtner cumpeglia 280 paginas. In stick cun quella lavur ei arcunaus egl archiv dalla pleiv. Fiechtner e Janosa han gudiu la sera ed ein stai impressuinai digl interess dalla populaziun. Quei ha Janosa communicau l'auter di en in mail sco suonda: *Während meinen beinahe 42 Jahren beim Archäologischen Dienst Graubünden habe ich schon manchen Vortrag und manche Buchvernissage gehalten oder miterlebt. Aber noch nie war ein Anlass so toll umrahmt und so gut besucht von interessierten, herzlichen Leuten. Dafür und für die lieben Geschenke möchte ich mich nochmals ganz herzlich bedanken. Und auch für Stefan Fiechtner wird der Anlass unvergesslich in Erinnerung bleiben.*



Stefan Fiechtner duront sia presentaziun

Foto Forum cultural

Bien gi bien onn da biemaun, nus giavischein in bien niev onn

En biars vitgs dalla Surselva entscheiva igl onn niev cuagl usit da catter biemaun. En gruppas pli pintgas e pli grondas van ils affons da casa per casa per giavischar in bien niev onn als cussadents.

Usits ed isonzas neschan, creschan e prendan fuormas specialas che sesviluppeschon ord il sentir e patertgar dil pievel. Ei drova pia siu temps entochen che usits ed isonzas ein seformai.

Che la formaziun da quei usit tonscha lunsch a Breil cumprova il diari da Duitg Balletta (1760-1842). Cheu suondan duas annotaziuns da Daniev.

1803 Als affons vai jau dau inna harta per in, [...] et quels ca jau vevel obligaziuns devel jau duas, et als figliols a figliolas devel jeu era paug, auter che a quels, ca jau vevel bucca dau bufatgiamein gl'onn avon, et aschia passau valti fetg bein.

1804 Vai dau ina harta biameun per affon a schau aviert gl'esch.

Ella novella *Bien di, bien onn, dei biemaun!* descriva Alexander Balletta (1842-1887) cuortamein il di da Daniev.

Ti has risdau a mi che vus muntagnards haveies la disa da catter biemaun quei di. Igl ei in bi e dueivel usit. [...]

Aschia ei vegnius il di da Daniev. Ei fuva ina damaun ded in'extraordinaria clarezia e splendor ed ils affons currevan da bun'ura per l'escha entuorn cun lur "bien di, bien onn, dei biemaun!" Bia survegnevan els en quels grevs onns buc, mo els eran cuntents cun pauc. [...]

Aschia ha quei usit funziunau a Breil entochen l'entschatta da nies tschentaner.

Ed oz? Plirs geniturs han fatg attent il Forum cultural ch'igl usit da catter biemaun seigi sil precinct da svanir en nossa vischnaunca. Usits e tradiziuns stattan en ina stretga relaziun cun la cuminonza dil vitg e san viver mo sch'ei vegnan purtai e tgerai da quella cuminonza. Igl ei interessant che in usit niev ed jester sco Halloween ha fitgau pei ed ei sederasaus aschi spert en nos vitgs ed in usit vegl sco il catter biemaun ha para piars sia calamita.

Reactivaziun digl usit

Usits e tradiziuns ein suttoposts allas midadas ella cuminonza e pretendan magari certas adattaziuns. En discussiun cun geniturs ed affons, pia cun ils pertuccai ein suadontas propostas vegnidadas fatgas en quei connex:

1 Animar da festivar igl usit

Ils geniturs fan attents ils affons agl usit; declaran co quel vegn festivaus e segidan da formar gruppas e planisar las turas tras il vitg.

2 Temps da viseta

Il temps da catter biemaun ei fixaus dallas otg entochen las endisch.

3 Biemaun

Biemaun = in bien maun dat zatgei bien per ils buns giavischs. Ina pintga bunamana legra mintga affon. Duitg Balletta regalava hartas; ei sto pia buca adina esser muneidas.

Commembradi

L'Uniun Forum cultural Breil dumbra varga 100 commembers. Il commemoradi cuosta CHF 30.00.

Bien engraziament per tut sustegn.